

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35155]

25 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2011 relatif aux conditions d'obtention d'une dérogation aux normes de fertilisation telles que visées à l'article 13 du Décret sur les engrais du 22 décembre 2006

Le Gouvernement flamand,

Vu le Décret sur les engrais du 22 décembre 2006, article 13, § 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2011 relatif aux conditions d'obtention d'une dérogation aux normes de fertilisation telles que visées à l'article 13 du Décret sur les engrais du 22 décembre 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 novembre 2012;

Vu l'avis 52.439/3 du Conseil d'Etat, donné le mardi 11 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2011 relatif aux conditions d'obtention d'une dérogation aux normes de fertilisation telles que visées à l'article 13 du Décret sur les engrais du 22 décembre 2006, le paragraphe 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les échantillons du sol, visés aux paragraphes 1^{er} et 2, qui sont prélevés pour fixer respectivement la teneur en phosphore disponible pour les plantes ou la teneur en carbone organique dans une certaine année x, ne peuvent être pris que dans la période du 1^{er} juin de l'année x-1 jusqu'au 31 mai de l'année x. Les échantillons du sol, visés au paragraphe 3, qui sont prélevés pour fixer la teneur en azote minéral dans une certaine année x, ne peuvent être pris que dans la période du 1^{er} janvier jusqu'au 31 mai de l'année x. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Art. 3. Le Ministre flamand chargé de l'environnement et de la politique des eaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 janvier 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29005]

8 NOVEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux charges admissibles visées à l'article 20, alinéa 1^{er}, du décret du 24 octobre 2008 déterminant les conditions de subventionnement de l'emploi dans les secteurs socioculturels de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20;

Vu le décret de la Communauté française du 24 octobre 2008 déterminant les conditions de subventionnement de l'emploi dans les secteurs socioculturels de la Communauté française, notamment l'article 20, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 juillet 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 août 2012;

Vu l'avis 52.052/4 du Conseil d'Etat, donné le 15 octobre 2012 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Culture et l'Audiovisuel,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour les charges visées à l'article 20, alinéa 1^{er}, 4^o, du décret du 24 octobre 2008 déterminant les conditions de subventionnement de l'emploi dans les secteurs socioculturels de la Communauté française, si le contrat de travail prend fin, ou si les termes du contrat de travail sont modifiés pour diminuer le nombre moyen d'heures hebdomadaires prestées, le pécule de vacances payé anticipativement, notamment en vertu de l'article 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, n'est pas une charge admissible afférente à l'année au cours de laquelle il est versé, mais une charge admissible afférente à l'année qui suit, à savoir l'année où cette dépense aurait été consentie si le contrat de travail n'avait pas pris fin ou n'avait pas été modifié.

Art. 2. Outre la liste visée à l'article 20, alinéa 1^{er}, du même décret, sont également considérées comme charges admissibles :

1^o les cotisations et les factures de redevance annuelles pour la surveillance de santé dans l'entreprise dues à un service externe de prévention et de protection au travail;

2° les indemnités de rupture d'un contrat de travail, compensatoires d'un préavis, sans que cette charge ne puisse être cumulée, pour la durée équivalente au préavis s'il avait été presté, avec des dépenses liées à des rémunérations pour le même poste de travail.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Art. 4. La Ministre de la Culture est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 novembre 2012.

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29005]

8 NOVEMBER 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de in aanmerking komende lasten bedoeld in artikel 20, eerste lid, van het decreet van 24 oktober 2008 tot bepaling van de voorwaarden voor de subsidiëring van de tewerkstelling in de sociaal-culturele sectoren van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 2008 tot bepaling van de voorwaarden voor de subsidiëring van de tewerkstelling in de sociaal-culturele sectoren van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 20, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juli 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 30 augustus 2012;

Gelet op het advies 52.052/4 van de Raad van State, gegeven op 15 oktober 2012, gegeven met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de lasten bedoeld in artikel 20, eerste lid, 4°, van het decreet van 24 oktober 2008 tot bepaling van de voorwaarden voor de subsidiëring van de tewerkstelling in de sociaal-culturele sectoren van de Franse Gemeenschap, als de arbeidsovereenkomst eindigt, of als de bewoordingen van de arbeidsovereenkomst worden gewijzigd om het gemiddelde aantal gepresteerde uren te verminderen, is het vakantiegeld dat vooraf wordt betaald, inzonderheid krachtens artikel 46 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, geen in aanmerking komende last met betrekking tot het lopende jaar waarin het wordt uitbetaald, maar een in aanmerking komende last met betrekking tot het daarop volgende jaar, dit is het jaar waarin die uitgave zou zijn toegestaan indien de arbeidsovereenkomst niet geëindigd was of niet gewijzigd was.

Art. 2. Naast de in artikel 20, eerste lid van het hetzelfde decreet bedoelde lijst, worden eveneens als in aanmerking komende lasten beschouwd :

1° de jaarlijkse bijdragen en facturen voor het gezondheidstoezicht in het bedrijf, verschuldigd voor een externe dienst voor de preventie en de bescherming op het werk;

2° de vergoedingen voor de beëindiging van een arbeidsovereenkomst, ter compensatie van een opzeggingstermijn, waarbij die last niet kan worden gecumuleerd, voor een periode gelijk aan de opzeggingstermijn indien deze gepresteerd was, met uitgaven in verband met bezoldigingen voor dezelfde arbeidspost.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Art. 4. De Minister van Cultuur wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 november 2012.

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
F. LAANAN